



Ваш ребенок идет в школу

Что нужно знать вкратце

Русская версия

Russische Version



Deutsche Version	Русская версия
<i>Ihr Kind kommt in die Schule - Wissenswertes kurz und knapp</i>	<i>Ваш ребенок идет в школу: что нужно знать вкратце</i>
Vorwort	Предисловие
Liebe Eltern, nun ist es bald soweit! Ihr Kind kommt in die Schule. Ihr Kind soll sich von Anfang an in der Schule wohlfühlen. Aber wie funktioniert die Grundschule in Deutschland*? In dieser Broschüre finden Sie die wichtigsten Informationen dazu. Anhand von Fragen erklären wir, was Ihr Kind und Sie in der Grundschule erwartet, zum Beispiel: • Wie wird die Einschulung gefeiert? • Was braucht unser Kind für die Schule? • Welche Unterrichtsfächer hat unser Kind? • Wie lange dauert der Schultag? • Wie erfahren wir, ob sich unser Kind gut in der Schule entwickelt? • Wie viele Ferien hat unser Kind? Wir hoffen, dass Ihnen diese Informationen weiterhelfen. Allgemeine Informationen über die Organisation der Grundschule in Niedersachsen finden Sie auf der Internetseite des Niedersächsischen Kultusministeriums. Wir Autorinnen, Katarzyna Ewa Rollert, Olga Arnold und Inge Voltmann-Hummel, sind erfahrene Migranteneltern und/oder Pädagoginnen aus dem gemeinsamen Integrationsbeirat der Hansestadt und des Landkreises Lüneburg. Wir wünschen Ihrem Kind eine erfolgreiche Schulzeit!	Уважаемые родители! Совсем скоро наступит тот день, когда ваш ребенок пойдет в школу. Он должен чувствовать себя комфортно в школе с самого начала. Как же происходит обучение в начальной школе в Германии*? В этой брошюре вы найдете самую важную информацию по этой теме. Мы расскажем, что ждет вас и вашего ребенка в начальной школе, отвечая на ряд вопросов, например: • Как отмечается начало учебы в школе? • Что нужно ребенку для школы? • Какие предметы будет изучать ребенок? • Сколько длится учебный день? • Как узнать, как развивается ребенок в школе? • Сколько у ребенка каникул? • Мы надеемся, что эта информация будет для вас полезной. Общую информацию о том, как организована работа начальных школ в Нижней Саксонии, вы можете найти на веб-сайте Министерства культуры и образования Нижней Саксонии. Мы, авторы, Катаржина Эва Роллерт (Katarzyna Ewa Rollert), Ольга Арнольд (Olga Arnold) и Инге Вольтманн-Хуммес (Inge Voltmann-Hummel), являемся опытными родителями из иммигрантской среды и/или педагогами из Объединенного консультативного совета по интеграции ганзейского города и земельного района Лüneбург. Желаем вашему ребенку успешного обучения в школе!



Deutsche Version	Русская версия
*Für die Schulen in Deutschland sind Bundesländer zuständig. Deswegen können Aspekte des Schulsystems in den einzelnen Bundesländern unterschiedlich sein. Diese Broschüre bezieht sich auf das Bundesland Niedersachsen.	*За организацию обучения в школах в Германии отвечают федеральные земли. Поэтому некоторые аспекты системы школьного образования в разных землях могут различаться. В данной брошюре речь идет о федеральной земле Нижняя Саксония.
Themenverzeichnis	Список тем
1. Ist unser Kind reif für die Schule? 2. Unser Kind kann kein Deutsch / nur wenig Deutsch. Darf es trotzdem eingeschult werden? 3. Was braucht unser Kind für die Schule? a. Schultüte für die Einschulung b. Schulranzen c. Schulbedarf 4. Wie wird die Einschulung gefeiert? 5. Darf unser Kind alleine in die Schule gehen? 6. Wie lange dauert der Schultag? a. Verlässliche Grundschule b. Ganztagschule c. Hort 7. Wie sehen die Schulklassen aus? 8. Welche Unterrichtsfächer hat unser Kind? 9. Braucht unser Kind Essen für die Schule? 10. Müssen wir unserem Kind bei den Hausaufgaben helfen? 11. Welche Regeln gibt es in der Schule? 12. Was müssen Eltern über Ausflüge wissen? 13. Wer hilft uns, wenn unser Kind Probleme in der Schule hat? 14. Wir sprechen zu Hause unsere Muttersprache. Ist das schlecht für unser Kind? 15. Wie kann unser Kind unsere Herkunftssprache auch in der Schule lernen? 16. Wie erfahren wir, ob sich unser Kind gut in der Schule entwickelt? a. Schulnoten b. Zeugnisse c. Lernstands-Gespräch d. Eltern-Kind-Gespräch e. Elternsprechtag 17. Was wird an einem Elternabend besprochen? 18. Welche Feste werden in der Schule gefeiert? 19. Unser Kind ist zum Geburtstag eingeladen. Was müssen wir wissen? 20. Was müssen wir tun, wenn unser Kind krank ist? 21. Wie viele Ferien hat unser Kind? 22. Wer betreut unser Kind in den Schulferien, wenn wir arbeiten müssen? 23. Dürfen wir mit unserem Kind während der Unterrichtszeit verreisen?	1. Готов ли ребенок к школе? 2. Ребенок не говорит или почти не говорит на немецком. Его могут взять в школу? 3. Что нужно ребенку для школы? d. Подарок первокласснику («школьный кулек») в честь начала учебы в школе e. Школьный ранец f. Школьные принадлежности 4. Как отмечается начало учебы в школе? 5. Может ли ребенок самостоятельно ходить в школу? 6. Сколько длится учебный день? d. Надежный присмотр в начальной школе e. Школа полного дня f. Группа продленного дня 7. Как организованы школьные классы? 8. Какие предметы будет изучать ребенок? 9. Нужно ли давать ребенку еду с собой в школу? 10. Нужно ли нам помогать ребенку с выполнением домашних заданий? 11. Какие правила действуют в школе? 12. Что нужно знать родителям об экскурсиях? 13. Кто может помочь, когда у ребенка возникают проблемы в школе? 14. Дома мы говорим на своем родном языке. Плохо ли это для нашего ребенка? 15. Какие возможности для изучения родного языка есть в школе? 16. Как узнать, как развивается ребенок в школе? f. Оценки g. Табели h. Обсуждение успеваемости i. Беседы с ребенком и родителями j. День приема родителей 17. Что обсуждается на родительском собрании? 18. Какие праздники отмечаются в школе? 19. Нашего ребенка пригласили на день рождения. Что нужно знать? 20. Что делать, когда ребенок заболел? 21. Сколько у ребенка каникул? 22. Кто будет присматривать за ребенком во время школьных каникул, если мы работаем? 23. Можно ли брать с собой ребенка в поездки, пропуская при этом школьные занятия?



Deutsche Version	Русская версия
24. Kann unser Kind für ein religiöses Fest vom Unterricht befreit werden? 25. Dürfen Eltern den Lehrkräften etwas schenken? 26. Wie können Eltern in der Schule mitarbeiten? - Klassen-Elternvertretung - Schul-Elternrat - Schulvorstand - Förderverein 27. Unser Kind langweilt sich zu Hause. Wie können wir seine Freizeit mitgestalten?	24. Может ли ребенок быть освобожден от занятий в школе в связи с религиозным праздником? 25. Можно ли родителям дарить учителям подарки? 26. Как родители могут принять участие в жизни школы? - Родительский комитет класса - Родительский совет школы - Правление школы - Фонд поддержки школы 27. Ребенку скучно дома. Как организовать его свободное время?
1. Ist unser Kind reif für die Schule? Alle Kinder, die bis zum 30. September eines Jahres 6 Jahre alt werden, kommen nach den Sommerferien in die Grundschule. Sie werden „eingeschult“. Die Grundschule in Niedersachsen dauert 4 Jahre. Danach wechseln die Kinder auf eine weiterführende Schule. Wenn Sie sich unsicher sind, ob Ihr Kind schulreif ist, sprechen Sie zuerst mit der Erzieherin / dem Erzieher im Kindergarten (auch Kita genannt), mit dem Kinderarzt oder mit der Schulleitung der zuständigen Grundschule. Etwa 15 Monate vor der Einschulung werden die Eltern per Brief zur Anmeldung in die für das Kind zuständige Grundschule eingeladen. In dem Brief stehen die Adresse der Grundschule, der Termin für die Schulanmeldung des Kindes und was die Eltern vor der Einschulung tun müssen. Zur Schulanmeldung an der Grundschule sollen die Eltern gemeinsam mit ihrem Kind gehen. So lernt das Kind „seine“ Schule ein wenig näher kennen. Wenn ein Kind vor der Einschulung keinen Kindergarten besucht, ist es besonders wichtig, dass das Kind zur Schulanmeldung mitkommt. So können Lehrkräfte die deutschen Sprachkenntnisse des Kindes in einem Gespräch überprüfen. Wenn die deutschen Sprachkenntnisse des Kindes nicht ausreichend sind, werden notwendige Fördermaßnahmen besprochen. Die Eltern bekommen auch noch einen Brief mit der Einladung zur „Schuleingangsuntersuchung“ des Kindes im Gesundheitsamt. Diese Untersuchung findet im Frühjahr vor der Einschulung statt. Zu der „Schuleingangsuntersuchung“	1. Готов ли ребенок к школе? Все дети, которым исполняется 6 лет к 30 сентября каждого года, начинают обучение в начальной школе после летних каникул. Т. е. их зачисляют в школу. Продолжительность обучения в начальной школе в Нижней Саксонии составляет 4 года. Затем дети переводятся в среднюю школу. Если вы не уверены, готов ли ваш ребенок к школе, поговорите с воспитателем детского сада, детским педиатром или представителем администрации соответствующей начальной школы. Примерно за 15 месяцев до начала учебы в школе родители письмом получают приглашение записаться в начальную школу, в которой будет учиться ребенок. В письме указывается адрес начальной школы, дата, когда необходимо записать ребенка в школу, а также приводится информация о том, что необходимо сделать родителям до начала посещения школы. На запись в начальную школу родители должны прийти вместе с ребенком. Таким образом, ребенок сможет заранее познакомиться со школой, в которой ему предстоит учиться. А также крайне важно, чтобы ребенок пришел на запись в школу, если до начала обучения он не ходил в детский сад. В этом случае учителя смогут поговорить с ребенком и проверить, насколько хорошо он знает немецкий язык. Если уровень владения немецким языком у ребенка недостаточен, обсуждаются необходимые меры поддержки. Родители также получают письмо с приглашением на дошкольное обследование ребенка в управление здравоохранения. Это обследование проводится весной перед началом учебного года.



Deutsche Version	Русская версия
müssen das Vorsorgeheft (das gelbe U-Heft) und der Impfpass des Kindes mitgebracht werden. Alle Kinder, die in einer Schule aufgenommen werden sollen, müssen gegen Masern geimpft sei.	На дошкольное обследование необходимо принести карту с данными о состоянии здоровья ребенка (желтую карту учета профилактических обследований ребенка — U-Heft) и паспорт вакцинаций. Все дошкольники должны быть привиты от кори.
Was wird in der „Schuleingangsuntersuchung“ geprüft? • Die körperliche Entwicklung: Dazu gehören zum Beispiel: Ballfangen, Balancieren, Malen, Knöpfe öffnen und Formen ausschneiden. Auch Hören und Sehen werden getestet. Das Kind wird gemessen und gewogen. • Die geistige Entwicklung: Dazu gehören zum Beispiel nach Bildern erzählen, Zahlen und Wochentage kennen. • Soziale und emotionale Entwicklung: Das Kind kann über seine Freunde und Hobbies erzählen. Es wird gefragt, wie es ihm geht, oder wie es reagiert, wenn es beim Spielen verliert.	Что проверяют во время дошкольного обследования? • Уровень физического развития. Например, путем контроля выполнения следующих действий: ловля мяча, удерживание равновесия, рисование, расстегивание пуговиц и вырезание фигур. Также проверяются слух и зрение. Определяется рост и вес ребенка. • Уровень умственного развития. Например, путем проверки умения рассказывать истории по картинкам, а также проверки знания цифр и дней недели. • Уровень социального и эмоционального развития: ребенок может рассказать о своих друзьях и увлечениях. У него могут спросить, как его дела или как он реагирует, когда проигрывает в игре.
Ganz selten wird empfohlen, das Kind noch nicht in die Schule zu schicken, sondern es länger im Kindergarten zu lassen. Das ist kein Problem. Das Kind braucht noch etwas Zeit, um „schulreif“ zu werden. Vielleicht soll es selbstbewusster werden oder es ist noch sehr verspielt.	В очень редких случаях рекомендуется не отправлять ребенка в школу, а оставить его в детском саду еще на некоторое время. В этом нет ничего страшного. Просто ребенку нужно время, чтобы подготовиться к школе. Возможно, ему следует набраться уверенности, или же он еще слишком непоседлив.
Wenn ein Kind noch nicht so gut Deutsch spricht oder eine körperliche Einschränkung hat, ist das <u>kein Grund</u>, es nicht in die Schule zu schicken.	Если ребенок пока плохо говорит по-немецки или имеет какие-либо физические особенности, это <u>не повод</u> не отдавать его в школу.
Die Förderung der Entwicklung der deutschen Sprachkenntnisse der Vorschulkinder findet grundsätzlich im Kindergarten statt. Ein Jahr vor der Einschulung wird die sprachliche Entwicklung der zukünftigen Schulkinder noch einmal genau überprüft und verstärkt.	В основном развитие навыков владения немецким языком у дошкольников происходит в детском саду. За год до начала учебы в школе уровень языкового развития будущих школьников тщательно изучается, и принимаются меры по его повышению.



Deutsche Version	Русская версия
2. Unser Kind kann kein Deutsch / nur wenig Deutsch. Darf es trotzdem eingeschult werden? Ein klares Ja. Auch wenn ein Kind gar kein Deutsch oder nur wenig Deutsch sprechen kann, ist es kein Grund, das Kind nicht in die Schule zu schicken. Die Kinder lernen in der Regel sehr schnell Deutsch. Dafür bekommen sie Unterstützung von erfahrenen Lehrkräften. Es gibt viele Formen der Unterstützung, zum Beispiel: Zusätzliche Lehrkräfte arbeiten individuell mit den Kindern, um ihnen Deutsch beizubringen, die Kinder bekommen zusätzliche Bearbeitungszeit für ihre Aufgaben, Arbeitsaufträge werden vereinfacht gestellt, die Kinder dürfen mit Wörterbuch oder Bilder-Wörterbuch arbeiten. An vielen Schulen wird Deutsch als Zweitsprache (auch DaZ genannt) und Förderunterricht in Deutsch angeboten. An einigen Schulen gibt es spezielle Klassen, sogenannte Sprachlernklassen (manchmal auch DaZ-Klassen genannt). In diesen Klassen bekommen Migrantenkinder ohne oder mit nur wenig Deutschkenntnissen einen intensiven Deutschunterricht. Der Unterricht in den Sprachlernklassen findet zusätzlich oder parallel zum regulären Unterricht statt. Der Besuch einer Sprachlernklasse dauert in der Regel 1 Jahr. Auch wenn die Eltern selbst kein Deutsch sprechen, können sie ihr Kind beim Deutschlernen unterstützen. Zum Beispiel können die Eltern darauf achten, dass ihr Kind auch deutschsprachige Freunde hat und kindgerechte Fernsehsendungen auf Deutsch schaut.	2. Ребенок не говорит или почти не говорит на немецком. Его могут взять в школу? Однозначно да. Даже если ребенок совсем не говорит по-немецки или говорит плохо, это не повод не отдавать его в школу. Дети, как правило, очень быстро осваивают немецкий язык. И в этом им помогают опытные преподаватели. Существует множество вариантов поддержки, например: привлекаются дополнительные преподаватели для индивидуальной работы с детьми и обучения их немецкому языку, детям предоставляется дополнительное время для работы над заданиями, рабочие задания упрощаются, детям разрешается пользоваться словарем или словарем с картинками. Многие школы предлагают немецкий как второй язык (также обозначается как DaZ), а также дополнительные занятия по немецкому языку. В некоторых школах существуют специальные классы, так называемые классы изучения языка (иногда их также называют классами DaZ («Немецкий как второй язык»)). В этих классах детям из семей иммигрантов, практически не знающим немецкого языка, преподаются интенсивные уроки немецкого языка. Занятия в классах изучения языка проходят в дополнение к обычным урокам или параллельно с ними. Посещение класса изучения языка, как правило, длится 1 год. Даже если родители сами не говорят по-немецки, они могут поддержать своего ребенка в изучении немецкого языка. Например, родители могут позаботиться о том, чтобы у ребенка были немецкоговорящие друзья, и чтобы он смотрел телепередачи на немецком языке.



Deutsche Version	Русская версия
3. Was braucht unser Kind für die Schule? a. Die Schultüte zur Einschulung Seit dem 19. Jahrhundert bekommen die Schulanfänger*innen in Deutschland eine Schultüte. Die Schultüte, oder auch „Zuckertüte“ genannt, soll den Schulkindern den Anfang der Schule „versüßen“. Schultüten sind mit Schulmaterial, Obst und Süßigkeiten gefüllt. Einige Lebensmittel- und Schreibwarengeschäfte bieten sogar eine kostenlose Befüllung der Schultüte an. Viele Eltern basteln die Schultüten selbst, entweder als eine Überraschung oder gemeinsam mit dem Kind. Als Material bieten sich dafür Pappe oder Stoff an. Tipps gibt es im Bastelladen oder Internet. In manchen Schulen basteln die älteren Schulkinder die Schultüten für die Schulanfänger. Man kann aber auch schöne fertige Schultüten kaufen oder dem Kind schenken lassen. Wichtig! Alle Kinder bringen ihre Schultüten zur Einschulungsfeier mit. b. Der Schulranzen Der Schulranzen ist eine Art Rucksack für die Grundschulkinder, nur viel stabiler. Schulranzen sind bunt, manche haben Bilder aus Märchen und oder Comicfiguren darauf. Das Schulkind möchte meistens selbst über das Motiv und die Farben entscheiden. Die Eltern sollten darauf achten, dass der Ranzen gut sitzt und nicht zu schwer ist. Im Januar gibt es Schulranzen-Messen. Dort hat man eine große Auswahl an Schulranzen und bekommt manchmal gute Preise. Aber auch in Second-Hand-Geschäften oder im Internet findet man gute gebrauchte Ranzen. Wichtig! Alle Kinder nehmen ihren Schulranzen zur Einschulungsfeier mit. In den Schulranzen gehört die sogenannte „Federmappe“ oder „Federtasche.“ Feder ist ein altes Wort aus der Zeit, wo man mit einer Gänsefeder geschrieben hat. In der Federmappe sind alle Schreib- und Bastelutensilien inklusive Stifte, Anspitzer, Papierkleber, Lineal und Radiergummi. Dann brauchen die Kinder auch noch einen Sportbeutel (für die Sportbekleidung und Turnschuhe für den Sportunterricht,	3. Что нужно ребенку для школы? a. Подарки первоклассникам («школьный кулек») в честь начала учебы в школе С XIX века детям, поступающим в школу в Германии, выдается специальный подарок. Подарок в виде коробки конической формы со сладостями называют «сладкий кулек». Он служит для того, чтобы «подсластить» детям начало учебы. Школьные кульки заполняются школьными принадлежностями, фруктами и сладостями. Некоторые продуктовые и канцелярские магазины даже предлагают бесплатное наполнение школьного кулька. Многие родители делают школьные кульки сами и дарят их в качестве сюрприза либо делают их вместе с ребенком. Для этого подойдут картон или ткань. Советы по изготовлению можно найти в магазинах товаров для творчества или в Интернете. В некоторых школах школьные кульки для учеников первого класса делают старшеклассники. Но вы также можете купить красивый готовый школьный кулек и подарить его своему ребенку. Важно! Все дети приносят свои школьные кульки на торжественную церемонию в честь начала учебы в школе. b. Школьный ранец Школьная ранец — это своего рода рюкзак для детей младшего школьного возраста более жесткой формы. Школьные ранцы окрашиваются в яркие цвета, некоторые украшены картинками из сказок или героями мультфильмов. Школьники обычно сами хотят выбрать дизайн и цвет. Родители должны проследить за тем, чтобы ранец хорошо сидел и был не слишком тяжелым. Ярмарки школьных ранцев проводятся в январе. Там вы найдете большой выбор школьных ранцев, в том числе довольно недорогих. А также вы можете приобрести ранцы в хорошем состоянии в магазинах подержанных вещей или в Интернете. Важно! На торжественную церемонию в честь начала учебы в школе все дети приходят в школу со своими школьными ранцами. В школьном ранце должен быть пенал или футляр для ручек и карандашей. Само слово «пенал» происходит от латинского penna, что означает



Deutsche Version	Русская версия
auch Turnzeug genannt), eine Trinkflasche und eine Brot-Dose für das zweite Frühstück. c. Schulbedarf Am Informations-Abend, noch vor dem Schulstart, erfahren die Eltern, welche Sachen die Kinder für die Schule brauchen. <u>Schulbücher:</u> Die Schule gibt Listen mit den benötigten Büchern und Heften aus. Die Eltern können selbst entscheiden, welches Buch sie kaufen und welches Buch sie an der Schule ausleihen. Die Leihgebühr ist nicht für alle gleich hoch. Sie hängt zum Beispiel davon ab, wie viele Kinder einer Familie gleichzeitig in der Schule sind. Die geliehenen Bücher müssen besonders gut behandelt werden, denn sie werden im nächsten Jahr einem anderen Kind ausgeliehen. Es ist ratsam, das Buch mit einer Folie (aber bitte keine selbstklebende Folie verwenden) oder mit Papier zu schützen. <u>Arbeits-Material:</u> Malstifte, Bleistifte, Hefte, eine Schere, Lineal, Arbeitshefte zu den Lehrbüchern, Malkasten (auch „Tuschkasten“ genannt), Malblock, Mappen müssen die Eltern einkaufen. Es muss nicht das Beste sein, sondern haltbar und möglichst umweltfreundlich. Lehrkräfte geben gern Tipps dazu. <u>Spezielle Bekleidung:</u> Wie auch im Kindergarten, brauchen die Kinder rutschfeste Hausschuhe für die Schule. Für den Mal-Unterricht ist ein Mal-Kittel als Schutz für die Kleidung sinnvoll. Für den Sportunterricht brauchen die Kinder das „Turnzeug“, also die Sportkleidung und Turnschuhe (mit abriebfester Sohle!), die in einem Sportbeutel transportiert werden.	«перо». В пенале должны быть все принадлежности для письма и творчества, в том числе карандаши, точилка, клей для бумаги, линейка и ластик. Кроме того, детям также понадобится спортивная сумка (для спортивной одежды и обуви на физкультуру), бутылка для воды и контейнер для еды для второго завтрака (например, для бутербродов). с. Школьные принадлежности На вечернем собрании перед началом занятий родителям расскажут, что нужно детям для школы. <u>Учебники:</u> школа выдает информационный листок со списком необходимых учебников и тетрадей. Родители сами решают, какие книги им купить, а какие взять во временное пользование в школе. При этом следует учесть, что абонентная плата не одинакова для всех. Например, она зависит от того, сколько детей в семье одновременно ходят в школу. Со взятыми во временное пользование книгами следует обращаться особенно аккуратно, потому что на следующий год их передадут другому ребенку. Рекомендуется для защиты надеть на книгу обложку (пожалуйста, не используйте для этого самоклеющуюся пленку) или обернуть ее бумагой. <u>Рабочие материалы:</u> цветные и графитные карандаши, тетради, ножницы, линейка, рабочие тетради к учебникам, наборы красок в коробке, альбомы для рисования и папки покупают родители. Не обязательно приобретать все самое дорогое, главное обращать внимание на прочность и экологичность. За советами вы можете обратиться к учителям. <u>Специальная одежда:</u> как и в детском саду, в школе детям понадобятся тапочки с нескользящей подошвой. Для уроков рисования понадобится фартук или халат для защиты одежды. На физкультуру детям нужен спортивный комплект, то есть спортивная одежда и обувь (обязательно с износостойкой подошвой), которые переносятся в спортивной сумке.



Deutsche Version	Русская версия
4. Wie wird die Einschulung gefeiert? Die Einschulung findet in der Regel am ersten Sonnabend nach den Sommerferien statt. Die Schule bereitet ein besonderes Programm für die Einschulung vor. Das heißt, es gibt eine Feier in der Schule. Bei der Feier begrüßt die Schulleitung alle neuen Kinder und sagt, in welche Klasse die Kinder gehören. Die Familie und Freunde sind zur Einschulung eingeladen. Ganz wichtig: Der Schulranzen und die Schultüte müssen zur Einschulungsfeier mit! Die Kinder der höheren Klassen führen kleine Singspiele oder Theaterstücke auf. Danach gehen die Kinder mit ihrer Klassenlehrerin oder ihrem Klassenlehrer in den Klassenraum. Sie bekommen dann ihren Stundenplan und malen oder basteln gemeinsam. Da oft auch Zeit zum Spielen auf dem Schulhof ist, sollten die Kinder eine bequeme Kleidung anziehen. Die Familien trinken zusammen Kaffee und essen Kuchen. In der Regel gibt es vor der Einschulungsfeier auch einen ökumenischen Schulgottesdienst in einer der umliegenden Kirchen. Die Teilnahme am Gottesdienst ist freiwillig. Nach der Einschulungsfeier in der Schule wird meistens auch zuhause oder in einem Restaurant mit Familie und Freunden gefeiert.	4. Как отмечается начало учебы в школе? Зачисление в школу обычно происходит в первую субботу после летних каникул. Школа подготавливает специальную программу в честь начала учебы в школе. Это означает, что в школе проводится праздничное мероприятие. Во время праздничной церемонии представители школьной администрации приветствуют всех первоклассников и сообщают им, в каком классе они будут учиться. На церемонию в честь начала учебы приглашаются члены семьи школьников и их друзья. Очень важно: На торжественной церемонии в честь начала учебы дети должны иметь при себе школьный рюкзак и школьный кулек. Дети из старших классов исполняют небольшие музыкальные номера или театральные постановки. Затем дети идут в класс к своему классному руководителю. Там им выдается расписание уроков, и они вместе рисуют или делают поделки. Поскольку на школьном дворе часто организуются игры, дети должны быть одеты в удобную одежду. Члены семей, ожидающие своих детей, вместе пьют кофе и едят сладкую выпечку. Как правило, перед торжественной церемонией в честь начала учебы в школе проводится экуменическое школьное богослужение в одной из близлежащих церквей. Участие в этом мероприятии является добровольным. После торжественной церемонии в честь начала учебы в школе также обычно проводится празднование дома или в ресторане с членами семьи и друзьями.



Deutsche Version	Русская версия
5. Darf unser Kind alleine in die Schule gehen? Für die Grundschule gilt es: „Kurze Beine, kurze Wege.“ Das heißt, die Grundschulkinder sollen also möglichst zu Fuß in die Schule gehen oder mit dem Fahrrad fahren (wenn sie schon sicher Fahrradfahren können). In den ersten Wochen gehen Kinder und Eltern den Schulweg zusammen. Die Eltern zeigen dem Kind, wie und wo Ampeln, Zebrastreifen und gefährliche Stellen zu beachten sind. Dabei organisieren sich oft mehrere Familien und begleiten ihre Kinder abwechselnd. Nach wenigen Wochen kennen die meisten Kinder den Weg gut und können ihn ohne Erwachsene gehen. Alle Kinder sind auf dem Schulweg versichert. Falls es zu einem Unfall kommt, muss die Schule schnell benachrichtigt werden. Die Schule benachrichtigt dann die Versicherung. Kinder, die weiter als 2 km von ihrer Schule entfernt wohnen, können kostenlos Bus fahren. Dafür bekommen die Kinder kostenlose Fahrkarten. Auskunft darüber gibt die Schule.	5. Может ли ребенок самостоятельно ходить в школу? Для начальной школы применимо следующее правило: «для коротких ножек — короткие расстояния». Это означает, что учащиеся начальной школы должны по возможности ходить в школу пешком или приезжать на велосипеде (если они уже научились ездить безопасно). В первые недели дети ходят в школу вместе с родителями. Родители объясняют ребенку, как и где нужно переходить дорогу, что означают сигналы светофора, как пользоваться зеброй и избегать опасных мест. Часто несколько семей договариваются между собой и по очереди провожают своих детей. Через несколько недель большинство детей уже хорошо знают дорогу и могут ходить в школу без взрослых. Все дети застрахованы от несчастных случаев по дороге в школу. Если произошел несчастный случай, необходимо как можно быстрее сообщить об этом в школу. После чего школа уведомит о происшествии страховую компанию. Дети, проживающие дальше 2 км от школы, могут бесплатно добираться на автобусе. Для этого им выдаются бесплатные проездные билеты. Соответствующую информацию вы можете получить в школе.



Deutsche Version	Русская версия
6. Wie lange dauert der Schultag? Ein Schultag in der Grundschule beginnt in der Regel zwischen 7:30 Uhr und 8:30 Uhr und dauert bis zu 6 Schulstunden (1 Schulstunde = 45 Minuten). Es sind immer zwei Unterrichtsstunden ohne Pause direkt hintereinander, dann gibt es eine Pause von 20 bis 30 Minuten. Wenn der Unterricht um 8 Uhr beginnt, dann ist gegen 13 Uhr der Schulschluss. <u>Verlässliche Grundschule</u> Die Grundschulen in Niedersachsen sind „verlässlich“. Verlässlich heißt, die Kinder werden bis mindestens von 8:00 Uhr 13:00 Uhr betreut. Wenn der Unterricht schon früher endet, können die Kinder bis 13:00 Uhr in der Schule betreut bleiben. In der Betreuungszeit können Kinder spielen oder an Arbeitsgemeinschaften (kurz AGs genannt) wie Sport, Chorsingen oder Basteln teilnehmen. An zwei Tagen im Jahr endet der Unterricht nach der 3. Stunde. Das sind die Tage im Winter und im Sommer, an denen die Kinder Zeugnisse bekommen. Viele Eltern holen ihre Kinder an den Zeugnistagen von der Schule ab. Nach dem ersten Halbjahr der ersten Klasse bekommen die Kinder noch kein Zeugnis. <u>Ganztagschule</u> Viele Grundschulen funktionieren inzwischen als Ganztagschulen. Geht das Kind in eine Ganztagschule, ist es bis mindestens 15:30 Uhr in der Schule. Es bekommt dort nach dem Unterricht ein Mittagessen. Das Mittagessen müssen die Eltern bezahlen. Am Nachmittag nimmt das Kind an verschiedenen Arbeitsgemeinschaften (AGs) teil und es macht unter Aufsicht die Hausaufgaben. Das Angebot der Ganztagschule wird je nach Schule unterschiedlich gestaltet. Wie lange ein Kind in der Schule bleiben muss oder darf, erklären die Lehrkräfte bei der Anmeldung zur Schule. <u>Hort</u> An einigen Grundschulen gibt es einen Hort. Der Hort ist ein Ort, wo die Kinder am Nachmittag betreut werden. Auch im Hort wird Mittagessen, Hausaufgabenbetreuung und verschiedene Arbeitsgemeinschaften (AGs) angeboten. Häufig geht die Betreuung sogar länger als in der Ganztagschule und die Kinder können dort auch in den Ferien betreut werden. Der Hort ist im Gegensatz zur Ganztagschule nicht kostenlos. Die Plätze im Hort sind oft schnell vergeben.	6. Сколько длится учебный день? Учебный день в начальной школе обычно начинается в промежутке с 7:30 до 8:30 утра и длится до 6 учебных часов (1 учебный час (урок) = 45 минут). Сначала два урока идут подряд без перерыва, затем следует перемена длительностью от 20 до 30 минут. Если занятия начинаются в 8 утра, то все уроки заканчиваются примерно в 13:00. <u>Надежный присмотр в начальной школе</u> Дети, проходящие обучение в начальной школе в Нижней Саксонии, находятся под надежным присмотром. Это означает, что за всеми детьми обязательно присматривают в период с 8:00 до 13:00. Если занятия заканчиваются раньше, дети могут оставаться в школе до 13:00. Когда за детьми осуществляется присмотр, они могут играть или принимать участие в кружках, занимаясь спортом, хоровым пением или рукоделием. Два раза в год занятия заканчиваются после 3-го урока. Эти дни приходятся на зиму и лето, когда дети получают табели успеваемости. Многие родители забирают своих детей из школы в эти дни после получения табеля. В конце первого полугодия первоклассники еще не получают табель успеваемости. <u>Школа полного дня</u> Многие начальные школы теперь работают в формате полного дня. Посещая школу полного дня, ребенок находится там как минимум до 15:30. В этом случае после занятий ребенка кормят обедом. Обеды оплачиваются родителями. Во второй половине дня ребенок участвует в различных кружках (AG) и выполняет домашние задания под присмотром. Спектр услуг, предлагаемых школой полного дня, зависит от конкретной школы. При записи в школу учителя предоставляют информацию о том, как долго ребенок должен или может находиться в школе. <u>Группа продленного дня</u> В некоторых начальных школах работают группы продленного дня. Группы продленного дня — это место, где за детьми присматривают во второй половине дня. В рамках работы группы продленного дня также предусмотрен обед, осуществляется контроль за выполнением домашних заданий и предлагаются различные кружки. Часто присмотр за детьми осуществляется дольше, чем это предусмотрено в школе полного дня, а также такой формат возможен и во время каникул. В отличие от школы полного дня присмотр



Deutsche Version	Русская версия
7. Wie sehen die Schulklassen aus? In einer Grundschulklasse lernen bis zu 26 Kinder, Mädchen und Jungen, gemeinsam. Die Grundschulen in Niedersachsen sind „inklusiv“. „Inklusiv“ bedeutet, dass Kinder mit und ohne Behinderung von Anfang an am gemeinsamen Unterricht teilnehmen. Die Klassenlehrkraft unterrichtet die Klasse fast jeden Tag und ist die wichtigste Ansprech-Person für die Kinder und die Eltern. Sie/Er arbeitet viele Stunden in der Woche mit den Kindern. Es gibt auch noch Fachlehrkräfte, die einzelne Fächer wie zum Beispiel Mathematik oder Sport unterrichten. Eine Klasse hat häufig einen eigenen Klassenraum. Im Klassenraum sind Kisten oder Fächern. Darin bewahren die Kinder ihre Sachen auf, die sie für den Unterricht brauchen.	в рамках группы продленного дня не является бесплатным. Свободные места в группах продленного дня обычно быстро заканчиваются. 7. Как организованы школьные классы? В классе начальной школы вместе учатся до 26 девочек и мальчиков. Обучение в начальной школе в Нижней Саксонии носит инклюзивный характер. «Инклюзивный» означает, что дети с ограниченными возможностями здоровья и без них проходят совместное обучение с самого начала. Классный руководитель ведет занятия в классе почти каждый день и представляет собой самое важное контактное лицо для детей и их родителей. Он работает с детьми множество часов в неделю. Есть также учителя, которые специализируются на отдельных предметах и преподают, например, математику или физкультуру. У каждого класса обычно есть классный кабинет. В классе есть шкафы с ящиками или полками. Здесь дети хранят вещи, необходимые для уроков.



Deutsche Version	Русская версия
8. Welche Unterrichtsfächer hat unser Kind? In der Grundschule stehen Deutsch, Mathematik, Sachunterricht, Musik, Kunst und Sport auf dem Stundenplan. Dazu kommen verschiedene Arbeitsgemeinschaften, kurz AGs, genannt. Die Kinder wählen ihre AGs selbst (zum Beispiel: Sport, Umwelt, Technik, Musik, Schulgarten und vieles mehr). An den meisten Schulen lernen Kinder auch den Umgang mit Computern und Internet. Der Sachunterricht behandelt sehr unterschiedliche Inhalte: Naturwissenschaftliche Fragen, Geschichts-Themen, Sexualkunde (in 3. oder 4. Klasse), politische Bildung. Die Teilnahme am Sexualunterricht ist für alle Pflicht. Die Schule informiert die Eltern, wann der Sexualunterricht ansteht und welche Inhalte da vermittelt werden. Wenn Eltern fragen zum Sexualunterricht haben, dürfen sie gerne mit der Klassenlehrkraft sprechen. Auch die praktische und theoretische Vorbereitung zur Fahrradprüfung gehört zum Lehrplan. Ab 3. Klasse wird Englisch unterrichtet. Am Anfang der 1. Klasse wird vor allem spielerisch gelernt. Dadurch wird der Übergang vom Kindergarten in die Schule erleichtert. Neben den Unterrichtsfächern ist das „soziale Lernen“ ganz wichtig in der Schule: Hilfsbereitschaft, Teamgeist, Respekt, Toleranz und Verantwortungsbewusstsein werden in allen Fächern eingeübt. Am Ende der 4. Klasse soll Ihr Kind sicher schwimmen können. Das ist lebenswichtig! Deshalb bieten viele Grundschulen auch Schwimmunterricht an. Die Kinder haben dann die Möglichkeit, ein Schwimmbabzeichen (Seepferdchen, Bronze oder Silber) zu machen. Es ist sehr ratsam, schon vor dem Beginn der Grundschule die Kinder an das Wasser zu gewöhnen. Das „Seepferdchen“ ist das erste Schwimmbabzeichen, das ein Kind bekommen kann. Es bedeutet, dass sich ein Kind eine gewisse Zeit über Wasser halten kann. Das Seepferdchen können Kinder schon im Alter von 4-6 Jahren schaffen.	8. Какие предметы будет изучать ребенок? В начальной школе в расписание включены немецкий язык, математика, окружающий мир, музыка, искусство и физкультура. Кроме того, имеются различные кружки (AG). Дети сами выбирают кружки, на которые они хотят ходить (например, занятия спортом, экология, технология, музыка, уход за школьным садом и многие другие). В большинстве школ детей также учат пользоваться компьютерами и Интернетом. На уроках по окружающему миру рассматриваются самые разнообразные темы: естественно-научные вопросы, темы по истории, половое воспитание (в 3-м или 4-м классе), политическое просвещение. Участие в занятиях по половому воспитанию обязательно для всех. Школа информирует родителей о том, когда запланированы занятия по половому воспитанию, и о чем идет речь. Если у родителей есть какие-либо вопросы, касающиеся занятий по половому воспитанию, они могут обратиться к классному руководителю. В учебную программу также входит практическая и теоретическая подготовка к сдаче экзамена по вождению велосипеда. Английский язык вводится с 3 класса. В начале первого года обучение происходит в основном в игровой форме. Это облегчает переход из детского сада в школу. Помимо преподавания предметов в школе очень большое внимание уделяется социальному обучению: на всех уроках в учащихся воспитываются такие качества, как готовность помочь, командный дух, уважение, терпимость и чувство ответственности. К концу четвертого класса ребенок должен уметь уверенно плавать. Это жизненно необходимый навык! Именно поэтому многие начальные школы также предлагают уроки плавания. Дети могут сдать нормативы по плаванию и получить соответствующий значок (морской конек, бронзовый или серебряный значок). Очень желательно приучать детей к воде еще до поступления в начальную школу. «Морской конек» — это первый значок по плаванию, который может получить ребенок. Наличие этого значка означает, что ребенок может оставаться на плаву в течение определенного времени. Дети могут получить значок «Морской конек» уже в возрасте 4–6 лет.



Deutsche Version	Русская версия
Die Teilnahme am Sport- und Schwimmunterricht ist ein wichtiger Teil der Erziehung und für alle Kinder verpflichtend. Beim Sport- und Schwimmunterricht gib es immer getrennte Umkleide-Räume für Jungen und Mädchen. Mädchen dürfen einen Ganzkörper- Badeanzug (auch Burkini genannt) im Schwimmunterricht tragen. Das gemeinsame Lernen und Spielen hilft den Kindern, eine gute Klassengemeinschaft zu bilden.	Занятия спортом и уроки плавания — это важная часть образования, они обязательны для всех детей. Для занятий по физкультуре и плаванию предусмотрены отдельные раздевалки для мальчиков и девочек. На занятиях по плаванию девочкам разрешается носить купальный костюм, который закрывает все тело (т. н. буркини). Совместное обучение и игры помогают детям сформировать дружный коллектив класса.
9. Braucht unser Kind Essen für die Schule? Ein Frühstück ist wichtig für Schulkinder – erst zu Hause und dann für die Pausen in der Schule. Das Frühstück für die Schule wird auch „Pausenbrot“ genannt. Es hilft den Kindern bis zum Mittagessen konzentriert zu bleiben. In vielen Grundschulen wird ein gemeinsames Frühstück in der Klasse organisiert. Die Eltern packen in die Brot-Dose das, was ihr Kind gerne isst, zum Beispiel Brot mit Käse und Wurst, Obst und Gemüse. Süßigkeiten und andere ungesunde Snacks wie Chips sollen nicht mitgebracht werden. Ein Getränk für die Pausen ist auch sehr wichtig. Bitte ohne Zucker. Kinder in der Ganztagschule oder im Hort bekommen ein Mittagessen. Dafür müssen die Eltern das Kind anmelden und es bezahlen.	9. Нужно ли давать ребенку еду с собой в школу? Завтрак очень важен для школьников — и дома, и на переменах в школе. Завтрак для школы также называют «перекус на переменке» (Pausenbrot). Он помогает детям сохранять концентрацию до обеда. Во многих начальных школах в классе организуется совместный завтрак. Родители складывают в контейнер для еды то, что любит их ребенок, например, хлеб с сыром и колбасой, фрукты и овощи. Не рекомендуется давать с собой сладости и другие нездоровые закуски, например, чипсы. Напитки на переменах также очень важны. Пожалуйста, давайте детям напитки без сахара. Для детей, посещающих школу полного дня или группу продленного дня, организуются обеды. Для этого родителям необходимо записать ребенка и оплатить необходимую сумму.



Deutsche Version	Русская версия
10. Müssen wir unserem Kind bei den Hausaufgaben helfen? Hausaufgaben sollen Kindern selbstständig machen. Aber die Kinder freuen sich, wenn die Eltern Interesse daran zeigen, was sie gerade für die Schule machen. Das motiviert sie. Helfen sollen die Eltern möglichst nicht. Sonst kann die Lehrkraft nicht einschätzen, was das Kind schon wirklich kann. Für die Hausaufgaben soll das Kind einen ruhigen Platz haben, um sich zu konzentrieren. Das Kind soll nicht länger als 30 Minuten Hausaufgaben machen. Wenn aber das Kind länger arbeiten möchte, kann es natürlich auch. In der Ganztagschule oder im Hort machen die Kinder auch die Hausaufgaben. Dafür gibt es feste Zeiten und eine Betreuungsperson. An manchen Schulen bekommen die Kinder einen individuellen Arbeitsplan. In dem Arbeitsplan steht, welche Aufgaben das Kind in einer bestimmten Zeit, zum Beispiel in einer Woche, schaffen soll.	10. Нужно ли нам помогать ребенку с выполнением домашних заданий? Дети должны выполнять домашние задания самостоятельно. Но они обычно радуются, когда родители проявляют интерес к их школьным заданиям. Это их мотивирует. По возможности родители не должны помогать детям. В противном случае учитель не сможет оценить, что на самом деле ребенок может сделать самостоятельно. Для выполнения домашних заданий у ребенка должно быть тихое место, где он сможет сосредоточиться. Ребенок не должен делать домашние задания дольше 30 минут. Но если ребенок захочет поработать дольше, он, конечно же, может это сделать. В школе полного дня, а также в группе продленного дня дети тоже делают домашние задания. Для этого предусмотрено определенное время и соответствующее лицо, которое будет за ними присматривать. В некоторых школах дети проходят обучение по индивидуальному плану. В этом плане указывается, какие задания ребенок должен выполнить за определенное время, например, за неделю.



Deutsche Version	Русская версия
11. Welche Regeln gibt es in der Schule? Für ein gutes Lern- und Arbeitsklima in der Schule müssen sich alle Kinder an die Schulregeln halten. Bei der Anmeldung erhalten die Eltern eine Information mit den Schulregeln. Die Eltern besprechen die Schulregeln zuhause mit den Kindern. So wissen Eltern und Kinder, was erlaubt ist und was nicht. Zu den Schulregeln gehören insbesondere: 1) Verzicht auf Gewalt: Bei Lösung von Konflikten darf keine Gewalt angewendet werden. 2) Respektvoller Umgang miteinander: Niemand darf beleidigt und ausgegrenzt werden. Man spricht freundlich und höflich miteinander. 3) Man geht achtsam mit dem Schuleigentum und dem Eigentum anderer um. 4) Pünktlichkeit: Der Unterricht beginnt immer pünktlich. Wenn ein Kind sich verspätet, muss es erklären, warum. Kommen Verspätungen oft vor, werden die Eltern des Kindes kontaktiert. 5) Handys und private elektronische Geräte sind unerwünscht. Sie bleiben während der Schulzeit unsichtbar und ausgeschaltet. 6) Eltern und andere schulfremde Personen sollen nicht auf dem Schulgelände sein. Dies dient der Sicherheit der Kinder. 7) Das Mitbringen von gefährlichen Gegenständen wie Waffen, Messern etc. ist nicht erlaubt.	11. Какие правила действуют в школе? Для создания хорошей учебной и рабочей атмосферы в школе все дети должны соблюдать установленные для учащихся правила. При записи ребенка родителям предоставляется информация о действующих в школе правилах. Родители должны обсудить дома правила школы вместе с детьми. Таким образом, и родители и дети будут знать, что разрешено, а что нет. Действующие в школе правила, в частности, включают в себя следующее: 1) Отказ от насилия: при разрешении конфликтов запрещено применять. 2) Уважительное отношение друг к другу: запрещено оскорблять кого-либо или делать изгоем. Все должны разговаривать друг с другом в приветливой и вежливой манере. 3) Все должны бережно относиться к школьному имуществу и имуществу других людей. 4) Пунктуальность: занятия всегда должны начинаться вовремя. Если ребенок опаздывает, он должен объяснить причину своего опоздания. Если опоздания происходят часто, учителя связываются с родителями ребенка. 5) Приносить с собой мобильные телефоны и личные электронные устройства нежелательно. Во время занятий запрещено оставлять их на видном месте, а также перед началом занятий их следует обязательно выключать. 6) На территории школы не должны находиться родители и другие лица, не имеющие отношения к школе. Это необходимо для безопасности детей. 7) Приносить с собой опасные предметы, такие как оружие, ножи и т. д., не разрешается.



Deutsche Version	Русская версия
12. Was müssen Eltern über Ausflüge wissen? Auch im Kindergarten gab es schon Ausflüge, zum Beispiel in den Tierpark oder zur Feuerwehr. Solche Ausflüge gibt es auch in der Grundschule. Alle Kinder sind zur Teilnahme an einem Ausflug verpflichtet. Ein Ausflug ist ein Unterricht an einem anderen Ort als der Schule. Meistens zahlen die Eltern für einen Ausflug eine Kleinigkeit für den Eintritt oder für die Fahrt. Ausflüge über mehrere Tage kommen meistens erst der 3. oder 4. Klasse vor. Man spricht dann von Klassenfahrten. Die Kinder wohnen in einer Jugendherberge oder einem Schul-Landheim und essen auch dort. Vor der Klassenfahrt bekommen Eltern Listen mit den Sachen, die das Kind für die Fahrt braucht. Bei Problemen mit der Bezahlung der Klassenfahrt können sich Eltern an die Klassenlehrkraft wenden. Die Schulen unterstützen dann dabei, eine Lösung dafür zu finden. Manchmal kann der Förderverein die Kosten der Klassenfahrt übernehmen. Wichtig ist, dass ihr Kind an der Klassenfahrt teilnimmt. Sonst fühlt es sich von der Klassengemeinschaft ausgeschlossen.	12. Что нужно знать родителям об экскурсиях? В детском саду тоже проходили экскурсии, например, в зоопарк или пожарную часть. Такие экскурсии проводятся и в начальной школе. Все дети обязаны принимать участие в проводимых экскурсиях. Экскурсия (Ausflug) — это занятие, которое проводится в месте, находящемся за пределами школы. Чаще всего родители вносят небольшую плату за вход на объект, на котором проводится экскурсия, или за проезд до места проведения экскурсии. Многодневные экскурсии или другие аналогичные поездки, как правило, проводятся только в 3-м или 4-м классе. Это называется групповой поездкой с классом (Klassenfahrt). Дети проживают на молодежной туристической базе или в школьном загородном доме, где организовано их питание. Перед групповой поездкой родителям выдаются списки вещей, которые понадобятся ребенку. При возникновении проблем с оплатой поездки родители могут обратиться к классному руководителю. Школа поможет найти решение этой проблемы. Иногда расходы на поездку можно покрыть за счет средств Фонда поддержки школы. Важно, чтобы ребенок принял участие в групповой поездке с классом. Иначе он может подумать, что его исключили из коллектива класса.



Deutsche Version	Русская версия
13. Wer hilft uns, wenn unser Kind Probleme in der Schule hat? Manchmal kommt ihr Kind traurig oder auch empört aus der Schule. Die Eltern sollen immer fragen, was passiert ist. Wenn es oft passiert, sollen die Eltern die Klassenlehrkraft ansprechen. Wenn sich Kinder oft untereinander streiten, ist es gut, die beteiligten Kinder und deren Eltern anzusprechen. Meistens sind beide Kinder am Konflikt beteiligt. Wenn Kinder Probleme mit einer Lehrkraft haben, können die Eltern mit dieser Lehrkraft sprechen oder die Klassenlehrkraft oder die Schulleitung ansprechen. Je nachdem, um welche Art Problem es sich handelt, kann auch der Klassen-Elternrat eingeschaltet werden. Der Klassen-Elternrat wird auch Klassen-Elternvertretung genannt. Das sind Eltern, die zur Elternvertretung gewählt wurden und das Bindeglied zwischen der Klassenlehrkraft und den Eltern sind. Manche Schulen haben Personal für eine individuelle Beratung in Problemfällen. Das sind die Sozialpädagogen oder Beratungslehrkräfte. Auch diese Personen können in Konfliktsituationen angesprochen werden.	13. Кто может помочь, когда у ребенка возникают проблемы в школе? Иногда ребенок может приходить домой из школы грустным или даже раздраженным. Родители всегда должны спрашивать, что случилось. Если такая ситуация случается часто, родителям следует обратиться к классному руководителю. Если дети часто ссорятся между собой, рекомендуется обсудить эту ситуацию с ними и их родителями. Обычно в конфликт вовлечены оба ребенка. Если у ребенка возникают проблемы с каким-либо учителем, родители могут поговорить с ним, а также обратиться к классному руководителю или в администрацию школы. В зависимости от проблемы можно привлечь родительский совет класса (Klassen-Elternrat). Родительский совет класса также называется родительским комитетом (Klassen-Elternvertretung). В него входят родители детей из одного класса, которых избрали в качестве представителей. Они представляют собой связующее звено между классным руководителем и родителями. В некоторых школах имеются специальные сотрудники, которые занимаются индивидуальным консультированием в проблемных случаях. Это социальные педагоги или педагоги-консультанты. К ним тоже можно обращаться в конфликтных ситуациях.



Deutsche Version	Русская версия
14. Wir sprechen zu Hause unsere Muttersprache. Ist das schlecht für unser Kind? Ein klares Nein! In vielen Ländern der Erde wachsen Kinder zweisprachig oder mehrsprachig auf. Zwei- oder Mehrsprachigkeit ist also etwas Normales. Wissenschaftliche Studien konnten belegen, dass Mehrsprachigkeit positiv für das Kind ist. Wer zwei oder mehr Sprachen beherrscht, hat später bessere Chancen auf dem Arbeitsmarkt. Zweisprachigkeit ist nicht die Ursache für schlechte Leistungen in der Schule. Es ist möglich, dass ein Kind Deutsch als Unterrichtsprache nicht ausreichend kann. Dafür kann die Schule Unterstützung organisieren. Ein Gespräch mit der Klassenlehrkraft und mit einem Dolmetscher kann helfen, herauszufinden, warum ein Kind Schwierigkeiten hat.	14. Дома мы говорим на своем родном языке. Плохо ли это для нашего ребенка? Конечно же нет! Во многих странах мира дети растут в двуязычной или даже многоязычной среде. Двуязычие или многоязычие — это нормальные явления. Кроме того, научные исследования доказали, что многоязычие положительно влияет на ребенка. И те, кто владеет двумя или более языками, в будущем имеют больше шансов на рынке труда. Двуязычие не ведет к плохой успеваемости в школе. Возможно, ребенок недостаточно знает немецкий язык, на котором проходит обучение. Поэтому школа может организовать соответствующую поддержку. Разговор с классным руководителем и переводчиком может помочь выяснить, почему ребенок испытывает трудности.



Deutsche Version	Русская версия
15. Wie kann unser Kind unsere Herkunftssprache auch in der Schule lernen? Es ist möglich, dass für Ihr Kind an seiner Schule zusätzlich zum Pflichtunterricht herkunftssprachlicher Unterricht in seiner Herkunftssprache eingerichtet wird. Das gilt besonders an Grundschulen, aber auch an den weiterführenden Schulen ab Klasse 5. Sie stellen einen Antrag für Ihr eigenes Kind an die Schulleitung, die dann den Antrag an die zuständige Landesschulbehörde weiterleitet. Die Landesschulbehörde entscheidet. Wenn Sie Ihr Kind angemeldet haben und der Unterricht eingerichtet werden kann, ist Ihr Kind verpflichtet, mindestens ein Jahr am Unterricht teilzunehmen. Der Unterricht wird benotet und ist als Zusatznote versetzungswirksam. Wenn Ihr Kind im Herkunftsland Unterricht hatte, legen Sie bitte Zeugnisse vor. Es ist möglich, dass Ihr Kind in der Herkunftssprache geprüft wird, in der es unterrichtet wurde. Wenn das Kind die Prüfung besteht, kann die Herkunftssprache eine Fremdsprache ersetzen. Wenden Sie sich bitte an die Schulleitung, die Ihnen bei den Anträgen helfen kann und Sie berät.	15. Какие возможности для изучения родного языка есть в школе? Возможно, в дополнение к обязательным занятиям для ребенка в школе будут организованы уроки на его родном языке. Это особенно актуально для начальной школы, но также может быть полезно и для средней школы, начиная с 5-го класса. Вам необходимо подать заявление в администрацию школы, которая передаст этот документ в соответствующее земельное учреждение по вопросам образования. Решение в отношении ребенка принимает земельное учреждение по вопросам образования. После регистрации ребенка и организации занятий ребенок обязан посещать их не менее года. Эти занятия оцениваются, а дополнительно выставляемая оценка учитывается при переводе в следующий класс. Если ребенок уже посещал занятия в вашей родной стране, пожалуйста, предоставьте соответствующие табели успеваемости. Возможно, ребенку разрешат пройти тестирование на родном языке, на котором проходило его обучение. Если ребенок успешно пройдет тест, родной язык можно будет использовать вместо иностранного. Пожалуйста, свяжитесь с администрацией школы, которая проконсультирует вас и поможет с подачей документов.



Deutsche Version	Русская версия
16. Wie erfahren wir, ob sich unser Kind gut in der Schule entwickelt? Die Eltern haben viele Möglichkeiten zu erfahren, wie sich ihr Kind in der Schule entwickelt. Es gibt: Schulnoten in den Unterrichtsfächern, Zeugnisse und Gespräche mit den Lehrkräften. Je nach Schule sind die Gespräche mit den Lehrkräften unterschiedlich ausgestaltet. Dazu gehören: Lernstands-Gespräche in einzelnen Fächern, Eltern-Kind-Gespräche und Elternsprechtage. <u>Schulnoten</u> In den ersten zwei Klassen der Grundschule bekommen die Kinder noch keine Noten. Häufig werden ihre Arbeiten mit Smileys ☺ oder Sternchen * bewertet. Ab 3. Klasse bekommen die Kinder Noten für Klassenarbeiten, Tests und andere Aufgaben. Termine für Klassenarbeiten und Tests werden den Eltern rechtzeitig mitgeteilt, zum Beispiel in der „Kommunikations“- oder „Postmappe“. Die „Kommunikations- oder „Postmappe“ ist eine aufklappbare Mappe, in der Briefe von der Schule an die Eltern übergeben werden. Ganz wichtig für die Gesamtbewertung in einem Fach ist auch die mündliche Beteiligung im Unterricht, das heißt, wie das Kind im Unterricht mitarbeitet. In Deutschland werden die Noten von 1 bis 6 vergeben: 1 - sehr gut und 6 - ungenügend. <u>Zeugnisse</u> Am Ende der 1. und 2. Klasse gibt es ein Berichtszeugnis, in dem keine Noten stehen. Darin ist die Entwicklung des Kindes mit Worten beschrieben. Auch Arbeits-, Sozialverhalten und Interessen des Kindes sind in dem Berichtszeugnis erfasst. Die meisten Formulierungen der Berichtszeugnisse klingen positiv, auch wenn sie auf Schwächen hinweisen. Ein Beispiel: "Hannes kann altersgerechte Texte zunehmend flüssiger vorlesen." Im Klartext heißt es, dass Hannes noch nicht gut lesen kann, aber Fortschritte macht. Daher ist es oft sinnvoll, bei der Klassenlehrkraft genau nachzufragen, wie sich das Kind so macht. Zeugnisse mit Noten gibt es ab 3. Klasse zweimal pro Schuljahr. Nach einem halben Jahr (im Winter) erhalten die Kinder ein Halbjahres-Zeugnis und am Ende eines Schuljahres ein Ganzjahreszeugnis (vor den Sommerferien).	16. Как узнать, как развивается ребенок в школе? У родителей есть много возможностей узнать, насколько успешно проходит обучение ребенка в школе. Например, вы можете контролировать школьные оценки по предметам и табели успеваемости, а также пообщаться с учителями. В зависимости от школы, общение с учителями может проходить по-разному. В частности, его можно организовать в виде обсуждения успеваемости по отдельным предметам, бесед с ребенком и его родителями или в формате дня приема родителей. <u>Оценки</u> В первые два года обучения в начальной школе детям не ставят оценки. Часто за работу им ставят смайлики ☺ или звездочки «*». С 3 класса детям ставят оценки за контрольные работы, тесты и другие задания. Даты проведения контрольных работы и тестов сообщаются родителям заблаговременно, например, через папку «Сообщения» или «Почта». «Сообщения» или «Почта» (Kommunikations- oder Postmappe) — это складная папка, в которой родителям передаются письма из школы. Для общей оценки по предмету большое значение имеет устное участие в занятиях, т. е. то, как ребенок взаимодействует на уроке с другими. В Германии оценки выставляются в баллах от 1 до 6: 1 — отлично, 6 — неудовлетворительно. <u>Табели</u> В конце первого и второго года обучения выдается табель успеваемости без оценок. В нем результаты ребенка описываются в словесной форме. В таблице также указывается информация об активности ребенка на уроках, его социальном поведении и интересах. Большинство формулировок в табелях приводится в позитивном ключе, даже если описываются слабые стороны. Например: «Ханнес может читать вслух соответствующие его возрасту тексты более бегло». Другими словами, это означает, что Ханнес еще не научился хорошо читать, но делает определенные успехи. Поэтому часто полезно узнать у классного руководителя, как дела у ребенка. Табели успеваемости с оценками выдаются два раза в учебный год, начиная с 3-го класса. Через полгода (зимой) дети получают табель за полугодие, а в конце учебного года (перед летними каникулами) — табель за полный год.



Deutsche Version	Русская версия
Eine Versetzung - also der Wechsel in die nächste Klasse – findet statt, wenn das Kind in allen Fächern mindestens die Note „ausreichend“ (4) hat. Das Kind darf aber auch in einem Fach die Note „mangelhaft“ (5) haben. Mit dem Halbjahreszeugnis der 4. Klasse bewerben sich die Kinder um einen Platz an einer weiterführenden Schule (ab 5. Klasse). <u>Lernstands-Gespräch</u> Die Klassenlehrkraft, also die Lehrkraft, die die Schulklasse leitet, berichtet den Eltern, wie sich ihr Kind entwickelt. Die Klassenlehrkraft gibt Tipps, wo es unterstützt werden kann. Für das Lernstands-Gespräch müssen sich die Eltern in der Regel anmelden. Die Kinder bekommen einen Brief mit Terminvorschlägen. Es ist ratsam, offen über familiäre Probleme mit der Klassenlehrkraft zu sprechen, zum Beispiel über schwere Krankheiten oder Scheidung. So kann die Klassenlehrkraft besser das Kind verstehen und es bei Schwierigkeiten unterstützen. <u>Eltern-Kind-Gespräch</u> An einigen Schulen finden auch Eltern-Kind-Gespräche statt. Diese Gespräche werden zwischen der Klassenlehrkraft, den Eltern und dem Kind geführt. Es ist also ein Lernstands-Gespräch mit dem Kind. Das Kind soll sich selbst einschätzen und Stellung zu Problemen nehmen. Da das Kind dabei ist, sollen mögliche Probleme auf kindgerechte Art angesprochen werden. Die Eltern-Kind-Gespräche finden in der Regel 2 Mal im Schuljahr statt. Die Kinder bekommen einen Brief mit Terminvorschlägen. <u>Elternsprechtag</u> 2 Mal im Jahr gibt es einen Elternsprechtag, an dem alle Lehrkräfte für die Eltern Gesprächs-Termine anbieten. Dann können sich Eltern über die Lernerfolge ihrer Kinder in den einzelnen Fächern informieren. Bei Verständnisschwierigkeiten können Eltern einen Dolmetscher mitbringen.	Перевод ребенка в следующий класс осуществляется в том случае, если по всем предметам он имеет оценки не ниже «достаточно» (4). При этом по одному предмету допускается оценка «недостаточно» (5). После получения полугодового табеля за 4 класс дети подают заявление о приеме в среднюю школу (с 5 класса). <u>Обсуждение успеваемости</u> Классный руководитель, т. е. учитель, ведущий школьный класс, информирует родителей о том, насколько успешно проходит обучение их ребенка. Классный руководитель дает советы о том, в чем ему можно оказать поддержку. Обсуждение успеваемости ребенка, как правило, проходит по предварительной записи родителей. Через ребенка родителям передается письмо с предлагаемыми датами встречи. Рекомендуется открыто обсудить всё с классным руководителем, рассказав ему о проблемах в семье, например, о серьезной болезни или разводе. В этом случае классный руководитель сможет лучше понять ребенка и поддержать его при возникновении трудностей. <u>Беседы с ребенком и родителями</u> В некоторых школах организуют беседы с ребенком и родителями. Эти беседы проводит классный руководитель. Их можно рассматривать как обсуждение успеваемости с самим ребенком. Ребенок должен оценить себя и высказать свое отношение к проблемам. Поскольку всё происходит в присутствии ребенка, возможные проблемы следует решать с учетом его интересов. Беседы с ребенком и его родителями обычно проводятся 2 раза в учебный год. Через ребенка родителям передается письмо с предлагаемыми датами встречи. <u>День приема родителей</u> Два раза в год проводится день приема родителей, на котором все учителя предлагают консультации для родителей. Родители также могут узнать об успехах своих детей в изучении отдельных предметов. При трудностях с пониманием родители могут пригласить переводчика.



Deutsche Version	Русская версия
17. Was wird an einem Elternabend besprochen? Elternabende finden in der Regel 2 Mal im Schuljahr statt. Die Elternabende sind für die Information der Eltern über aktuelle Schul- und Klassenthemen, den Lehrplan und mögliche Probleme. Auch Feste, Ausflüge und Klassenfahrten werden geplant. An einem Elternabend können sich Lehrkräfte und Eltern sowie Eltern unter sich kennenlernen. Im Rahmen des Elternabends werden Elternvertreter gewählt. Es heißt zwar Elternabend, aber es reicht, wenn ein Elternteil anwesend ist. Die Teilnahme an den Elternabenden ist sehr wichtig, um einen Überblick über die aktuelle Situation der Klasse zu haben und Kontakt zu anderen Eltern zu pflegen. Bei sprachlichen Schwierigkeiten kann ein Dolmetscher in den Elternabend mitgebracht werden kann. Wichtig: An einem Elternabend werden nicht die Noten der einzelnen Kinder diskutiert. Dafür gibt es die Lernstands-Gespräche, Eltern-Kind-Gespräche und den Elternsprechtag.	17. Что обсуждается на родительском собрании? Родительские собрания обычно проводятся 2 раза в учебный год. Родительские собрания предназначены для информирования родителей о текущих событиях в школе и классе, учебной программе и возможных проблемах. Также на них планируются праздничные мероприятия, экскурсии и групповые поездки с классом. На родительском собрании учителя знакомятся с родителями, родители узнают друг друга. На родительском собрании выбирают представителей в родительский комитет класса. На собрании достаточно присутствия одного из родителей ребенка. Посещение родительских собраний очень важно, так как на них вы можете ознакомиться с текущей ситуацией в классе и пообщаться с другими родителями. В случае трудностей с пониманием языка на родительское собрание можно пригласить переводчика. Важно! На родительском собрании оценки отдельных детей не обсуждаются. Для этой цели проводятся обсуждения успеваемости, беседы с детьми и родителями и дни приема родителей.



Deutsche Version	Русская версия
18. Welche Feste werden in der Schule gefeiert? Fast alle Feste kennen Eltern und Kinder schon aus dem Kindergarten. Auch in der Grundschule werden also die christlichen Feste wie Weihnachten und Ostern, das Schulfest und Fasching gefeiert. Die meisten Kinder lieben Fasching (auch Karneval genannt). Fasching feiert man 7 Wochen vor Ostern, also vor der Fastenzeit. Am Fasching verkleiden sich Kinder in bunte Kostüme. An manchen Schulen gibt es jedes Jahr ein neues Motto für die Kostüme, wie zum Beispiel Zirkus oder Wasserwelt. Die Kostüme kann man selbst basteln oder in vielen Geschäften und im Internet kaufen. Am Fasching findet an vielen Grundschulen kein Unterricht statt. Die Kinder singen, tanzen und nehmen an Straßenumzügen teil. Kinder, die einer anderen Religion angehören, können sich von den christlichen Festen (Adventsfeier und Oster- und Weihnachtsgottesdienst) befreien lassen. Dafür müssen die Eltern mit der Klassenlehrkraft rechtzeitig sprechen. Auf Wunsch können auch andere religiöse Traditionen und Feste im Unterricht thematisiert und gefeiert werden (siehe dazu auch Punkt 23). Es lohnt sich, ein Gespräch darüber mit der Klassenlehrkraft zu führen. Kindergeburtstage werden in Deutschland gern gefeiert. Dafür gibt es in der Klasse extra einen Geburtstagskalender. Wenn ein Kind Geburtstag hat, wird meistens etwas Besonderes gemacht. Das Geburtstagskind darf sich ein Spiel oder ein Lied wünschen. Alle gratulieren dem Kind. Und es gibt oft auch ein Klassen-Frühstück, zu dem das Geburtstagskind für die Klasse etwas zu essen bringt. Oft sind es Kuchen oder Muffins. Damit alle Kinder mitessen, ist es ratsam, die Klassenlehrkraft zu fragen, ob jemand Allergien hat.	18. Какие праздники отмечаются в школе? Родители и дети почти со всеми праздниками знакомятся еще при посещении детского сада. В начальной школе также отмечаются такие христианские праздники, как Рождество и Пасха, а также Школьный фестиваль и Карнавал. Большинство детей любят Карнавал (т. н. «фашинг»). Этот праздник отмечается за 7 недель до Пасхи, т. е. перед постом. Для празднования Карнавала дети наряжаются в красочные костюмы. Некоторые школы каждый год выбирают новую тему для костюмов, например, цирк или водный мир. Вы можете сделать костюмы сами или купить их в разных магазинах или в Интернете. Во время Карнавала во многих начальных школах занятия не проводятся. Дети поют, танцуют и участвуют в уличных шествиях. Дети, исповедующие другую религию, могут быть освобождены от участия в христианских праздниках (празднование Адвента, пасхальное и рождественское богослужение). Для этого родители должны заблаговременно обратиться к классному руководителю. При желании в классе можно обсудить и отметить и другие религиозные традиции и праздники (см. также пункт 23). Об этом следует поговорить с классным руководителем. В Германии популярно празднование детских дней рождения. Для этого в классе имеется отдельный календарь дней рождения. В свой день рождения ребенок, как правило, делает что-то особенное. Именинник может пожелать сыграть в какую-либо игру или спеть песню. Все поздравляют ребенка. Часто устраивается общий завтрак в классе, когда именинник приносит какую-нибудь еду для всех. Обычно это пирожные или кексы. Рекомендуется уточнить у классного руководителя, нет ли у кого-нибудь из детей аллергии, чтобы все могли есть вместе.



Deutsche Version	Русская версия
19. Unser Kind ist zum Geburtstag eingeladen. Was müssen wir wissen? Es ist üblich, dass das Geburtstagskind seine Freunde und Klassenkamerad*innen zu einer Geburtstagsparty einlädt. Das Geburtstagskind verteilt die Einladungen dafür. Die Party kann zuhause oder auch an einem anderen Ort organisiert werden, zum Beispiel: im Museum, im Schwimmbad oder auf einem schönen Spielplatz. In vielen Familien darf das Geburtstagskind so viele Kinder zur Geburtstagsparty einladen, wie alt es an Jahren geworden ist, also zum Beispiel 8 Jahre, 8 Gäste. Die Gäste bringen kleine Geschenke mit. Das kann ein Buch, eine CD, ein Spielzeug oder auch ein Gutschein fürs Kino sein. Im Grundschulalter bringen die Eltern ihre Kinder zur Geburtstagsparty und holen sie auch wieder ab. Oft laden die Eltern des Geburtstagskindes die Eltern der Gastkinder noch auf ein Getränk ein, um sich besser kennenzulernen.	19. Нашего ребенка пригласили на день рождения. Что нужно знать? Обычно именинник приглашает на свой день рождения друзей и одноклассников. Для этого именинник раздает приглашения. Праздник можно организовать как дома, так и в другом месте, например, в музее, в бассейне или на хорошей детской площадке. Во многих семьях имениннику разрешается пригласить на день рождения столько детей, сколько ему исполнилось лет, например, в 8 лет — 8 гостей. Гости приносят с собой небольшие подарки. Это может быть книга, компакт-диск, игрушка или даже подарочный сертификат на посещение кинотеатра. Школьников младших классов на день рождения приводят родители и затем сами забирают их обратно. Часто родители именинника приглашают родителей приглашенных детей посидеть вместе и выпить по какому-нибудь напитку, чтобы лучше узнать друг друга.



Deutsche Version	Русская версия
20. Was müssen wir tun, wenn unser Kind krank ist? Wenn Kinder wegen Krankheit nicht in die Schule gehen, müssen die Eltern die Schule anrufen und das Kind als krank melden. Die Eltern rufen dann das Sekretariat der Schule noch vor dem Schulbeginn an. Ist das Kind länger als 3 Tage krank, müssen die Eltern eine schriftliche Mitteilung an die Klassenlehrkraft übergeben. Diese Mitteilung wird auch „Entschuldigung“ genannt. Im Internet findet man fertige Vordrucke für die schriftliche Krankmeldung des Kindes. Wenn das Kind länger krank ist, reicht eine schriftliche Entschuldigung der Eltern nicht aus. Da müssen die Eltern mit dem Kind zum Arzt. Der Arzt gibt ein ärztliches Attest, also ärztliche schriftliche Krankmeldung für die Schule. Bei ansteckenden Krankheiten muss ein Kind solange zuhause bleiben, bis es vom Arzt „gesundgeschrieben“ wird. Die Eltern müssen mit dem Kind noch einmal zum Arzt, nachdem es gesund ist. Wenn das Kind während der Unterrichtszeit zum Arzt gehen muss, müssen die Eltern mit der Klassenlehrkraft sprechen. Dazu müssen die Eltern erklären, warum und wie lange das Kind nicht in der Schule ist.	20. Что делать, когда ребенок заболел? Если ребенок не придет в школу по болезни, родители должны позвонить в школу и сообщить, что он заболел. Родители должны звонить в школьную администрацию до начала занятий. Если ребенок болеет дольше 3 дней, родители должны сообщить об этом классному руководителю в письменном виде. Это оправдательная записка (Entschuldigung), которая подтверждает отсутствие по уважительной причине. Готовые бланки для письменного уведомления о болезни можно найти в Интернете. Если ребенок болеет в течение длительного периода времени, предоставления родителями такого оправдательного документа недостаточно. Родители должны отвести ребенка к врачу. И врач должен выдать медицинскую справку, т. е. письменный больничный лист для школы. Если заболевание заразно, ребенок должен оставаться дома до тех пор, пока врач не выпишет его. После того как ребенок выздоровеет, родители должны снова показать его врачу. Если ребенку нужно попасть к врачу в учебное время, родители должны обсудить это с классным руководителем. Родители должны также пояснить, по какой причине и как долго ребенок не будет посещать школу.



Deutsche Version	Русская версия
21. Wie viele Ferien hat unser Kind? Schulferien gibt es im Sommer (6 Wochen), im Herbst (2 Wochen), zu Weihnachten (8-10 Tage) und zu Ostern (2 Wochen). Wenn es im Januar das Halbjahreszeugnis gibt, sind anschließend 2 bis 3 freie Tage. Dazu kommen „gesetzliche Feiertage“, das sind die freien Tage, die für alle Menschen in einem Bundesland gelten. Die Ferienzeiten und auch die „gesetzlichen Feiertage“ sind je nach Bundesland unterschiedlich und für viele Jahre im Voraus festgelegt. Die Termine der Schulferien stehen im Internet. Es gibt mehr Ferien in der Schule als im Kindergarten.	21. Сколько у ребенка каникул? Школьные каникулы проходят летом (6 недель), осенью (2 недели), на Рождество (8–10 дней) и на Пасху (2 недели). При выдаче полугодового табеля в январе предоставляется 2–3 выходных дня. Кроме того, есть государственные праздничные дни — выходные дни, которые распространяются на всех жителей федеральной земли. Время проведения каникул, а государственные праздники зависят от конкретной федеральной земли и устанавливаются заранее на много лет вперед. С графиком школьных каникул вы можете ознакомиться в Интернете. В школе больше каникул, чем в детском саду.



Deutsche Version	Русская версия
22. Wer betreut unser Kind in den Schulferien, wenn wir arbeiten müssen? Für berufstätige Eltern gibt es Hilfe bei der Kinderbetreuung während der Schulferien. An manchen Grundschulen gibt es Ferienbetreuung im Hort. Die Hortplätze sind schnell weg, deshalb müssen sich Eltern früh anmelden. Viele andere Institutionen bieten auch Ferienkurse für die Schulkinder an, zum Beispiel: die Evangelische Familienbildungsstätte, Theater, Sportvereine, Kunstschulen oder die Volkshochschule. Gute Tipps, wo es Ferienbetreuung gibt, bekommen Eltern in der Schule, von anderen Eltern oder auch im Internet. Die Ferienkurse sind schnell voll, daher muss man das Kind rechtzeitig anmelden. Die Kursteilnahme ist in der Regel kostenpflichtig. Eltern können sich aber auch mit anderen Eltern absprechen und abwechselnd tage- oder wochenweise die Kinder betreuen.	22. Кто будет присматривать за ребенком во время школьных каникул, если мы работаем? Для работающих родителей предусмотрена помощь в уходе за детьми на время школьных каникул. Некоторые начальные школы предлагают услуги по присмотру за детьми во время каникул в рамках групп продленного дня. Места в группах продленного дня быстро заканчиваются, поэтому родителям рекомендуется записываться заранее. Многие другие учреждения также предлагают курсы для школьников, которые проводятся во время каникул, например, Евангелический центр семейного воспитания (Евангелиische Familienbildungsstätte), театры, спортивные клубы, художественные школы или центры образования для взрослых. Родители также могут воспользоваться советами других родителей о том, где можно присмотреть за детьми на каникулах, а также спросить об этом в школе или найти информацию в Интернете. Места на проводимые во время каникул курсы быстро разбираются, поэтому записывать детей следует заблаговременно. Как правило, это платные курсы. Родители могут договариваться друг с другом и по очереди присматривать за детьми, например, меняясь ежедневно или еженедельно.



Deutsche Version	Русская версия
23. Dürfen wir mit unserem Kind während der Unterrichtszeit verreisen? Ganz klar: Nein. Bei Familien-Anlässen, wie zum Beispiel einer Hochzeit oder Beerdigung kann ein Kind ausnahmsweise vom Unterricht „befreit“ werden. Eltern müssen dann mit der Klassenlehrkraft rechtzeitig sprechen. Wenn schulpflichtige Kinder ohne Einwilligung der Schule nicht in die Schule kommen, ist das eine Ordnungswidrigkeit. Das heißt, die Eltern müssen mit einer Geldstrafe rechnen. Vor den Ferien prüft die Polizei an vielen Flughäfen, ob Schulkinder ohne schriftliche Genehmigung der Schule verreisen.	23. Можно ли брать с собой ребенка в поездки, пропуская при этом школьные занятия? Однозначно нет. По семейным обстоятельствам, например, свадьба или похороны, ребенок в порядке исключения может быть освобожден от занятий. О таких случаях родители должны заблаговременно сообщить классному руководителю. Если дети школьного возраста пропускают школьные занятия, не получив предварительного разрешения от школы, это административное правонарушение. Это означает, что родителям придется заплатить штраф. Перед каникулами полиция во многих аэропортах проверяет, не путешествуют ли школьники без письменного разрешения школы.



Deutsche Version	Русская версия
24. Kann unser Kind für ein religiöses Fest vom Unterricht befreit werden? Kinder können an bestimmten religiösen Feiertagen, die kein gesetzlicher Feiertag sind, vom Unterricht befreit werden. Zum Beispiel: In Niedersachsen ist Fronleichnam, ein katholisches Fest, kein gesetzlicher Feiertag. Die katholischen Eltern können dennoch ihre Kinder für das Fronleichnamsfest vom Unterricht befreien. Die Eltern müssen dafür einen schriftlichen Antrag bei der Klassenlehrkraft stellen. Die Schulbefreiung gilt allerdings nur für den ersten Tag des jeweiligen Fests. Im Internet findet man fertige Vordrucke für die schriftliche Befreiung vom Unterricht. In Niedersachsen können muslimische Kinder an islamischen Festtagen vom Schulunterricht ohne schriftlichen Antrag befreit werden. Die Eltern informieren die Schule im Voraus darüber, dass ihr Kind nicht in die Schule kommt. Die wichtigsten Feiertage der großen Religionen, wie Islam und Judentum, stehen in der Regel im Kalender der Lehrkräfte.	24. Может ли ребенок быть освобожден от занятий в школе в связи с религиозным праздником? Дети могут быть освобождены от занятий в определенные религиозные праздники, которые не относятся к государственным праздникам. Например: в Нижней Саксонии католический праздник Тела Христова (Fronleichnam) — это не государственный праздник. Тем не менее, родители-католики могут освободить детей от занятий в связи с праздником Тела Христова. Для этого родители должны подать письменное заявление классному руководителю. При этом следует учитывать, что освобождение от школьных занятий действует только в первый день соответствующего праздника. Готовые бланки письменного заявления об освобождении от занятий вы можете найти в Интернете. В Нижней Саксонии дети-мусульмане могут быть освобождены от занятий в школе в дни исламских праздников без письменного заявления. Родителям необходимо заранее сообщить в школе о том, что ребенок не придет. Самые важные праздники основных религий, таких как ислам и иудаизм, обычно включаются в календарь учителя.



Deutsche Version	Русская версия
25. Dürfen Eltern den Lehrkräften etwas schenken? Lehrkräfte dürfen Geschenke bis zu einem Wert von 10 EUR annehmen. Am besten sprechen Eltern die Schulleitung an, wenn sie ein Geschenk organisieren möchten.	25. Можно ли родителям дарить учителям подарки? Учителя могут принимать подарки стоимостью до 10 евро. Родителям рекомендуется поговорить со школьной администрацией, если они хотят организовать подарок.



Deutsche Version	Русская версия
26. Wie können Eltern in der Schule mitarbeiten? Damit sich die Kinder in der Schule wohl fühlen, ist die Mitarbeit der Eltern sehr wichtig. Sie wird von der Schule erwünscht. Eltern haben verschiedene Möglichkeiten sich in der Schule zu engagieren: <u>Klassen-Elternvertretung:</u> In der ersten Klasse wird die Elternvertretung (auch Klassenelternrat genannt) für jede Klasse gewählt. Interessierte Eltern dürfen sich zur Wahl stellen und werden demokratisch gewählt. Die Wahl der Elternvertreter findet an einem Elternabend statt. Die Elternvertretung ist das Bindeglied zwischen den Eltern und der Schule. Die Klassen-Elternvertretung wird bei Problemen angesprochen, sie organisiert die weiteren Elternabende und hilft bei Festen. Die Teilnahme an der Zeugnis-Konferenz gehört auch zu den Aufgaben der Elternvertretung. <u>Schul-Elternrat:</u> Die Elternvertretungen aller Klassen bilden zusammen den Schul-Elternrat. Der Schul-Elternrat tagt in der Regel 2 Mal im Jahr. Der Schul-Elternrat bespricht wichtige Schulanliegen mit der Schulleitung und wählt Vertreter für die Fachkonferenzen. Wenn an einer Schule mehr als 10 ausländische Kinder (ohne deutsche Staatsangehörigkeit) lernen, haben die Migranteneltern die Möglichkeit, unter sich einen Vertreter oder eine Vertreterin für den Schul-Elternrat zu wählen. <u>Schulvorstand:</u> Der Schulvorstand ist das höchste Gremium an einer Schule. Es sind vier Elternvertreter*innen, zwei Lehrkräfte und die Schulleitung. Der Schulvorstand beschließt Programme, an denen sich die Schule beteiligt, er kann bei Einstellungen von Leitungskräften eine Stellungnahme abgeben und vieles mehr. <u>Gesamtkonferenz:</u> Ein Gremium, das besteht aus: allen Lehrkräften, der Schulleitung, der Vertreter/innen der sonstigen Mitarbeiter/innen der Schule, der Vertreter/innen der Eltern und Schülerinnen und Schüler. Die Gesamtkonferenz entscheidet in allen pädagogischen Angelegenheiten wie zum Beispiel das Schulprogramm und die Schulordnung.	26. Как родители могут принять участие в жизни школы? Для того чтобы дети могли чувствовать себя в школе более комфортно, очень важно участие со стороны родителей. Это и пожелание школы. У родителей есть разные возможности для участия в жизни школы: <u>Родительский комитет класса (Klassen-Elternvertretung):</u> в первый год учебы в каждом классе избирается родительский комитет класса (т. н. родительский совет класса). Заинтересованные родители могут выдвигать свои кандидатуры и избираться путем голосования. Выборы родительского комитета проводятся на родительском собрании. Родительский комитет — это связующее звено между родителями и школой. К родительскому комитету класса обращаются при возникновении каких-либо проблем, он занимается организацией дополнительных встреч родителей и помогает в проведении праздников. Участие в конференции по поводу выдачи табелей (Zeugnis-Konferenz) — это тоже одна из задач родительского комитета. <u>Родительский совет школы (Schul-Elternrat):</u> Родительские комитеты всех классов вместе образуют родительский совет школы. Родительский совет школы обычно собирается 2 раза в год. Родительский совет школы обсуждает важные школьные вопросы с администрацией школы и избирает представителей на предметные конференции (Fachkonferenzen). Если в школе обучается более 10 детей-иностранцев (без немецкого гражданства), родители-иммигранты имеют возможность выбрать своего представителя в родительский совет школы. <u>Правление школы (Schulvorstand):</u> Правление школы — это высший коллективный орган в школе. В его состав входят четыре представителя от родителей, два учителя и администрация школы. Правление школы принимает решения о программах, в которых участвует школа, может высказывать свое мнение о найме управленческого персонала и заниматься многими другими задачами. <u>Совместная конференция (Gesamtkonferenz):</u> коллективный орган, в состав которого входят все учителя, администрация школы, представители других сотрудников школы, представители родителей и учеников. Совместная конференция принимает решения по всем педагогическим вопросам, например, связанным со школьной программой и правилами внутреннего распорядка школы.



Deutsche Version	Русская версия
<u>Förderverein</u>: Um die Arbeit der Schule zu unterstützen, gibt es an vielen Schulen Fördervereine. Eltern können im Förderverein Mitglied werden, dafür bezahlen sie einen kleinen Beitrag. Der Förderverein übernimmt verschiedene Aufgaben. Er organisiert Feste mit, kümmert sich darum, Geld für Anschaffungen von Spielgeräten zu sammeln, finanziert Klassenausflüge mit, wenn Eltern diese nicht bezahlen können, und vieles mehr.	<u>Фонд поддержки школы (Förderverein)</u>: чтобы оказать содействие работе школы, во многих школах создаются фонды поддержки. Родители могут стать членами фонда поддержки, выплачивая небольшой взнос. Фонд поддержки занимается решением различных задач. Он помогает организовывать праздники, собирает деньги на покупку инвентаря для игр, финансирует экскурсии для класса, когда родители не могут их оплатить, и проводит многие другие мероприятия.
27. Unser Kind langweilt sich zu Hause. Wie können wir seine Freizeit mitgestalten? Es gibt viele Möglichkeiten, die Freizeit der Kinder aktiv zu gestalten. Alles hängt von den Interessen des Kindes ab. Die örtlichen Sportvereine bieten in der Regel ein buntes Programm für Kinder an, zum Beispiel: Fußball, Judo, Ballett, Leichtathletik oder Schwimmen. In der Musikschule können Kinder ein Instrument spielen lernen und in den Kunstateliers gibt es Mal- und sonstige Kunstkurse. Manchmal muss ein Kind mehrere Sachen ausprobieren, bevor das richtige Hobby gefunden wird. Kosten für die Hobbies der Kinder (zum Beispiel: Vereinsbeiträge und Musikunterricht-Gebühren) werden für Familien mit wenig Geld teilweise erstattet. Das Geld kommt aus dem BuT-Paket. BuT ist die Abkürzung für das Bildungs- und Teilhabepaket. Die BuT-Gelder können bei einem lokalen Bildungs- und Teilhabe Büro oder beim Sozialamt beantragt werden.	27. Ребенку скучно дома. Как организовать его свободное время? Существует множество способов для организации активного времяпрепровождения детей. Всё зависит от интересов ребенка. Местные спортивные клубы обычно предлагают разностороннюю программу для детей, например: футбол, дзюдо, балет, легкая атлетика или плавание. Дети могут учиться играть на инструментах в музыкальной школе, а также ходить на курсы живописи и других видов искусства в художественные студии. Иногда ребенку нужно попробовать несколько занятий, прежде чем он найдет подходящее для себя хобби. Расходы на детские занятия (например, оплата клубных членских взносов и уроков музыки) частично компенсируются семьям с небольшим достатком. Деньги выделяются из пакета BuT. BuT — это пакет социальной помощи для детей и подростков из малообеспеченных семей на нужды образования и социальной адаптации. Заявление на получение средств из пакета BuT можно подать в местном управлении по вопросам образования и социальной адаптации или в ведомстве социального обеспечения (Sozialamt).



Deutsche Version	Русская версия
Kontakt: Gemeinsamer Integrationsbeirat von Hansestadt und Landkreis Lüneburg integrationsbeirat@landkreis-lueneburg.de	Контактные данные: Объединенный интеграционный консультативный совет ганзейского города и земельного района Люнебург integrationsbeirat@landkreis-lueneburg.de

Благодарим за спонсорскую помощь:

